

Thỏa thuận hợp tác ghi nhớ

Biên bản ghi nhớ này xác nhận sự hợp tác giữa hai bên:

**Khoa khoa học môi trường và Công nghệ quy trình
Đại học Công nghệ Brandenburg (BTU) vùng Cottbus
Cottbus, Đức**

Và

**Viện Khoa học, Công nghệ và Quản lý môi trường (IESEM)
Đại học Công nghiệp TP. Hồ Chí Minh
TP. Hồ Chí Minh, Việt Nam**

đã đồng ý với các thỏa thuận dưới đây:

Hai bên đồng ý :

1. Hợp tác trong hoạt động nâng cao năng lực nghiên cứu và phát triển lĩnh vực “Quản lý môi trường và Quản lý các nguồn tài nguyên tập trung theo hướng Phát triển đô thị bền vững” và các lĩnh vực khác mà 2 bên sẽ cùng đồng ý.
2. Chia sẻ kiến thức, thông tin, thiết bị và nhân lực cần thiết cho việc hợp tác, hướng đến tương lai, với trọng tâm là Quản lý tài nguyên - môi trường và phát triển đô thị bền vững cho khu vực thành thị Việt Nam, và các lĩnh vực khác mà 2 bên sẽ cùng đồng ý.

Mục tiêu chính của sự hợp tác là:

1. Khóa đào tạo ngắn hạn tập trung tại BTU Cottbus Đức – thời gian từ 1 đến 4 tháng – dành cho các giảng viên có trình độ cao của Viện Khoa học, Công nghệ và Quản lý môi trường trực thuộc Đại học Công nghiệp TP. Hồ Chí Minh theo chuẩn sư phạm của các trường đại học Đức. Sau khi hoàn thành khóa học, các giảng viên này sẽ nhận được hợp đồng thỉnh giảng một số môn cho chương trình Thạc sỹ khoa học “Phát triển đô thị bền vững” tại trường Đại học Việt - Đức TP. HCM (VGU) mà do BTU Cottbus hợp tác và chủ trì.
2. Hỗ trợ từ phía Viện Khoa học, Công nghệ và Quản lý môi trường trực thuộc Đại học Công nghiệp TP. Hồ Chí Minh cho các giảng viên BTU Cottbus trong thời gian các giảng viên này tham gia giảng dạy tại Đại học Việt - Đức tại TP. HCM trong các hoạt động nghiên cứu điều tra khảo sát tài nguyên - môi trường tại TP. HCM cũng như các hoạt động hỗ trợ trong việc xây dựng các đề án nghiên cứu chung tại các lĩnh vực trên.
3. BTU Cottbus sẽ tạo cơ hội cho các sinh viên xuất sắc đã được nhận học bổng du học nước ngoài từ chính phủ Việt Nam được theo học chương trình quốc tế

đào tạo Thạc sỹ và Tiến sỹ chuyên ngành “Quản lý tài nguyên và môi trường” được giảng dạy hoàn toàn bằng tiếng Anh tại BTU. Ngoài ra, BTU cũng sẽ giúp đỡ các sinh viên xuất sắc của Viện Khoa học, Công nghệ và Quản lý môi trường trực thuộc Đại học Công nghiệp TP. Hồ Chí Minh xin học bổng chính phủ Đức.

Thỏa thuận này không bao gồm bất cứ cam kết tài chính chính thức nào hoặc các quyền liên quan đến sáng chế, trừ phi có đề cập đến trong các dự án hợp tác được ký kết dựa trên thỏa thuận này về sau. Việc trao đổi dữ liệu, kết quả nghiên cứu, các nguồn tài nguyên, các chuyên viên thăm, các hỗ trợ cho chương trình thạc sỹ và tiến sỹ cũng như việc công bố các bài nghiên cứu khoa học, sẽ có thỏa thuận riêng đối với từng trường hợp dựa trên sự tự nguyện của hai bên.

Hai bên cùng ý thức được rằng việc sử dụng bất cứ kết quả nào có được từ sự hợp tác song phương của một bên, do bên kia tạo ra, sẽ chỉ được sử dụng vì mục đích phi lợi nhuận, và được công khai công bố nguồn gốc của kết quả khi phát hành trên tạp chí hay các hình thức truyền thông khác.

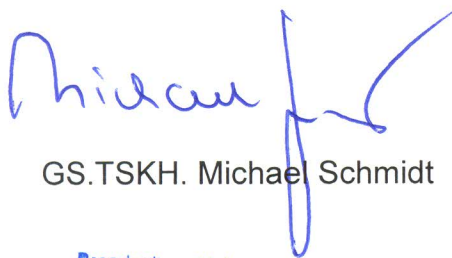
Hai bên đồng ý các điều khoản cuối cùng sau:

1. Thỏa thuận ghi nhớ này sẽ có hiệu lực từ ngày được các bên ký và có giá trị đến ngày 31 tháng 12 năm 2013 tại thời điểm hai bên ký cùng ngồi ký kết lại.
2. Về chi tiết của các hoạt động hợp tác chung, những hoạt động có thể được triển khai trong tương lai dựa trên tinh thần biên bản ghi nhớ này, sẽ được thể hiện bằng văn bản và đính kèm như một phụ lục cùng với biên bản ghi nhớ này và được 2 bên đồng ý xác nhận.
3. Bất cứ hoạt động hợp tác nào có yêu cầu cụ thể về hỗ trợ tài chính sẽ được giải quyết theo từng trường hợp cụ thể giữa đại diện 2 bên.
4. Nếu một bên muốn kết thúc hiệu lực của biên bản ghi nhớ này, cần ra thông báo trước 90 ngày cho phía bên kia.
5. Trong trường hợp kết thúc thỏa thuận hợp tác, cả hai bên, trong khả năng có thể, nên hoàn thành các chương trình đang được triển khai thực hiện dở dang.

Thỏa thuận ghi nhớ hợp tác được thiết lập giữa Khoa Khoa học môi trường và Công nghệ quy trình trực thuộc trường Đại học Công nghệ Brandenburg (BTU) vùng Cottbus, Đức, và Viện Khoa học, Công nghệ và Quản lý môi trường trực thuộc Đại học Công Nghiệp TP. Hồ Chí Minh, Việt Nam.

Thành phố Hồ Chí Minh, ngày 23 tháng 11 năm 2011

Khoa khoa học môi trường và Công nghệ quy trình – BTU



GS.TSKH. Michael Schmidt

Viện Khoa học, Công nghệ và Quản lý môi trường – HUI



GS.TSKH. Lê Huy Bá